

# LLUC

ANY XLVI • NÚM. 539 • FEBRER 1966



WILLIAM

WILLIAM

## La hora de los seglares

El Concilio Vaticano II, cuyos ecos resuenan todavía por el mundo, ha dado un fuerte aldabonazo a la conciencia de los seglares.

Jamás Concilio alguno se había ocupado tanto de ellos. No sólo les dedicó un capítulo entero de la Constitución dogmática acerca de la Iglesia sino todo un Decreto, donde trata más concretamente del apostolado seglar.

Con estas luminosas enseñanzas conciliares se ha desvanecido por completo una idea inexacta, que antes muchos tenían acerca del elemento seglar en la Iglesia. Muchos creían que los que constituían propiamente la Iglesia eran sólo los obispos y sacerdotes y que los seglares formaban simplemente una masa pasiva sobre la cual aquéllos actuaban. O que siendo los obispos y sacerdotes los pastores puestos por Dios para apacentar al pueblo fiel a éste le tocaba únicamente escuchar y obedecer, lo cual no es exacto.

Ya el Papa Pío XII, de santa memoria, había dicho que los seglares no sólo pertenecen a la Iglesia sino que ellos son también la Iglesia misma. Este es el concepto que el Concilio ha desarrollado más y más y del cual ha deducido importantes consecuencias.

Los seglares, aunque no pertenecen a la sagrada jerarquía, una vez incorporados a Cristo por el bautismo participan también, a su manera, de su función sa-

### SUMARI

	Págs.
* La hora de los seglares . . . . .	33
* Santuario de Ntra Señora del Milagro, por Gaspar Munar, M. SS. CC. . . . .	36
SECCIÓ MALLORQUINA	
* La Bíblia explicada al poble, per Miquel Ollers, M. SS. CC. . . . .	49
* Informació del Santuari . . . . .	53
* Les exposicions . . . . .	54
* Noticiari mallorquí . . . . .	59

PORTADA: Iglesia parroquial de Santa Catalina.

#### DIRECCIÓ I ADMINISTRACIÓ:

Paz, 3 - Palma de Mallorca

#### PREUS DE SUBSCRIPCIÓ:

Ordinària: 50 ptes.  
De benefactor: 100 ptes.

## GUION DEL MES

cerdotal, profética y real. O por decirlo con las mismas palabras del Concilio por el carácter bautismal quedan destinados al culto de la religión cristiana, y, regenerados como hijos de Dios, tienen el deber de confesar delante de los hombres la fe que recibieron de Dios por medio de la Iglesia. Por el sacramento de la confirmación se vinculan más estrechamente a la Iglesia, se enriquecen con una fortaleza especial del Espíritu Santo y de esta forma se obligan con mayor compromiso a difundir y defender la fe con la palabra y sus obras como verdaderos testigos de Cristo (Const. de Eccl. 11).

Según esta doctrina, tan bella y tan profunda, tomada de los Santos Apóstoles, todos los seglares cristianos, sean hombres o mujeres, de profesión liberal o servil, deben ante todo formarse conciencia de lo que les exige el santo bautismo que recibieron. Por él quedaron colocados como piedras vivientes sobre la piedra fundamental que es Cristo, para constituir un templo espiritual y en este templo deben desempeñar ellos mismos un sacerdocio santo (1 Ptr. 2. 4-10).

Esta función sacerdotal la cumplen principalmente, *participando del sacrificio eucarístico, fuente y cima de toda la vida cristiana, ofreciendo a Dios la Víctima divina y a sí mismos juntamente con ella.*

Por aquí debe empezar la renovación de los seglares, penetrando el misterio de la santa misa, y participando en ella no sólo activamente, sino de manera inteligente, sintiendo y saboreando las grandes realidades que la misa encierra.

Mas los seglares no deben pararse en esto. Ellos son también la Iglesia, y la Iglesia fue fundada por Cristo, para que todos los hombres se salven por ella. Ellos participan del don profético de Cristo, y esto les obliga a difundir su vivo testimonio sobre todo por la vida de fe y de caridad.

Los seglares deben cooperar a la extensión del reino de Dios con el apostolado del testimonio. Ellos viven en medio del siglo, metidos en todas y cada una de las actividades y profesiones humanas, están vinculados a una familia y a un pueblo. Su profesión cristiana no les saca del mundo, no les desconecta de todo esto, sino al contrario, allí los deja, para que cumplan su cometido, cada cual en su puesto, *guiándose en todo por el espíritu evangélico, de modo que, igual que la levadura, contribuyan desde dentro a la santificación del mundo y de este modo descubran a Cristo a los demás, brillando, ante todo, con el testimonio de su vida, fe, esperanza y caridad* (Const. de Eccl. n.º 31).

Este es el apotolado que el Concilio exige a todos los seglares sin excepción. Pero hay entre ellos no pocos que son llamados, por sus cualidades peculiares, a una cooperación más inmediata con el apostolado de la jerarquía, como aquellos hombres y mujeres que, siendo seglares, ayudaron tanto al apóstol S. Pablo en la evangelización del mundo pagano (Phil. 4. 3). Sus nombres estarán también escritos en el libro de la vida.

¡Qué bellos horizontes ha abierto el Concilio a los seglares cristianos!

Si todos los que constituimos la Iglesia, Pastores y ovejas; sacerdotes, religiosos y seglares, captáramos y nos asimiláramos la renovación que nos ha propuesto el Santo Concilio, la Iglesia de Cristo sería en este mundo, tan miserable, una potencia incontrastable y pronto se habría extendido el reino de Cristo de un confín a otro de la tierra.

*Electrofil*

**AISLANTES — CONDUCTORES — TERMoeLECTRICIDAD**

Bartolomé Ferrá, 4 — Teléfono 1 42 55

PALMA DE MALLORCA

**DAES**

CONFECCIONES Y BORDADOS

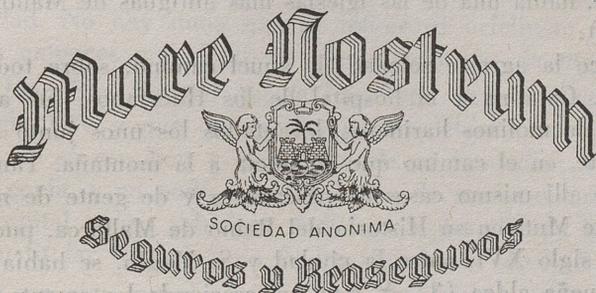
Colón, 32 - Tel. 11358

PALMA DE MALLORCA

**GESTORIA**

*Antonio Ferrari*

Sirena, 7 — INCA



**SEGUROS QUE PRACTICA**

VIDA, ROBO, GANADO, INCENDIOS, CRISTALES, COSECHAS, PEDRISCO, INDIVIDUAL, ENFERMEDAD, TRANSPORTES (Aéreos, marítimos, y terrestres) CINEMATOGRAFIA, RESPONSABILIDAD CIVIL, PERDIDA DE BENEFICIOS, ACCIDENTES DE TRABAJO Y COMBINADO DE INCENDIO Y ROBO

Sucursales, Delegaciones o Agencias en todas las poblaciones de España

Dirección general: Vía Roma, 45 — Teléfono 12803 (seis líneas)

PALMA DE MALLORCA

## SANTUARIO DE NTRA. SRA. DEL MILAGRO (ARRABAL DE STA. CATALINA)

La moderna carretera, que desde la ciudad de Palma, pasando por *Santa Catalina* y *El Terreno*, lleva hasta su primitivo puerto de *Porto Pi*, se halla hoy bordeada de hoteles, de bares y de centros de recreo, que le dan animación y encanto. En el siglo XIV, al cual ahora nos queremos remontar, era todo lo contrario. Era un camino solitario, pero aromatizado de santidad, pues estaba jalonado por tres iglesias. En el arranque del mismo, junto a los muros de la ciudad, había la antigua iglesia y hospital de *Sta. Catalina*, que más tarde fue convento de Trinitarios. Redentores de cautivos (1). Un poco más adelante se hallaba otro hospital para niños huérfanos con la iglesia de *Ntra. Senyora dels Orfens*, que después se llamó de S. Magín. Al final, junto al mismo puerto, había una de las iglesias más antiguas de Mallorca dedicada a *S. Nicolás* (2).

Poco a poco la agreste soledad de aquel camino, sobre todo en el trayecto entre *Sta. Catalina* y el hospital de los Huérfanos, fue amenizándose con dos hileras de molinos harineros, levantados los unos junto al mar y los otro más al norte, en el camino que conducía a la montaña. También fueron apareciendo por allí mismo casas de pescadores y de gente de mar, por manera que Vicente Mut, en su *Historia del Reino de Mallorca*, pudo decir que a mediados del siglo XVI, entre la ciudad y S. Magín, se había ya formado un burgo o pequeña aldea (3). Y ésta fue creciendo lentamente, hasta llegar a formar en este siglo la tan populosa barriada de *Sta. Catalina*.

---

(1) El hospital e iglesia de *Sta. Catalina*, que dio nombre a toda la barriada que se extiende al NO de la ciudad, se hallaba en el comienzo de la calle actual de S. Magín, en la parte del *Jonquet*. Según Vicente Mut (*Historia General del Reino de Mallorca*, edic. 1841, pág. 717), del cual lo tomaron los demás historiadores, dicho hospital había sido fundado el 30 de julio de 1345 por el rico y piadoso mercader Ramón Salellas; pero recientemente Julián López Molina, en su notable obra *El Hospital Provincial de Baleares* (pag. 33), nos ha dado a conocer un documento, según el cual el Rey Pedro IV de Aragón, en fecha de 7 de agosto de 1344, comunicó a los Jurados de la Ciudad de Mallorca haber nombrado administrador del Hospital de *Sta Catalina* a Raimundo Salellas, nieto y heredero universal del fundador *Pedro Salellas*. Por tanto el hospital de *Sta Catalina* no había sido fundado por Ramón Salellas sino por su abuelo, y esto, antes de 1344.

(2) El antiguo oratorio de S. Nicolás estaba situado cerca de la Torre de Pelaires y consta que el Conquistador lo cedió a la Ciudad el 7 de junio de 1246.

(3) V. *Historia General del Reino de Mallorca*, Edic. 1841, Tom. II, pag. 712.

Ahora, en viaje retrospectivo, volvamos al camino viejo de Porto Pi y detengámonos ante el hospital de los pobres huerfanitos, que, a partir de la segunda mitad del siglo XVI, eran llamados vulgarmente *els matginois*, por recibir en su iglesia un culto extraordinario el Mártir de Tarragona S. Magín.

### El antiguo oratorio de Ntra. Señora de los Huérfanos

Después de la reconquista cristiana llevada a cabo por el Rey D. Jaime I en 1229, nuestra Ciudad de Mallorca se fue ennobleciendo poco a poco no sólo con suntuosas iglesias para el culto divino, sino también con numerosos asilos de beneficencia para toda clase de necesitados. Uno de ellos fue el de niños huérfanos, levantado en el camino de *Porto Pi*, no muy lejos de la ciudad.

Sus comienzos están velados por esa penumbra que con tanta frecuencia nos presenta la historia. El primer dato seguro que tenemos acerca del mismo es de fines del siglo XIV, y lo hallamos en el testamento de la *Dona Francescha, muller del senyor En Beranguer Sunyer*, fallecida el 28 de julio de 1395, y que fue devotísima de la vida eremítica. En dicho testamento consignó un legado de veinte sueldos para cada uno de los veinte y seis Ermitaños que allí nombra y que vivían en distintas ermitas de Mallorca. Entre ellos cita a *Fra Arnau Alguer, ermità qui sta als Orfens*, en el término de la ciudad. No hay duda que se refiere al orfelinato del camino de *Porto Pi*, que entonces era al mismo tiempo mansión de un ermitaño (4).

Dice D. Juan Bta. Enseñat que la fundación de este hospital fue a mediados del siglo XIV y que en un manuscrito del archivo episcopal había visto la fecha de su erección y el nombre de su fundador; mas después se le extravió la copia, y no pudo tampoco hallar de nuevo el original (5). Estuvo dicho hospital en su principio dedicado a los Santos Inocentes; mas después fue su titular Ntra. Señora de los Huérfanos (6).

No deja de ser algo extraña la liga que aquí se presenta de una ermita, que supone quietud y silencio, con un asilo de niños que implica movimiento y algarabía; pero así lo hallamos en este caso. Y lo confirma este otro dato de 1427, según el cual el ermitaño Fra Bernardo de Olives llevaba la administración del mencionado hospital, reco-

(4) V. BSAL. IX. p. 362. Documento publicado por Estanislao Aguiló.

(5) V. *Historia de la Baronía de los Señores Obispos de Barcelona en Mallorca* Tom. II. pag. 51.

(6) Todavía se conserva retirada en una dependencia de la actual Parroquia de Sta. Catalina una imagen de Ntra. Señora de los Huérfanos, que sin duda no fue la primitiva. Es una talla de 1'42 mts. de alto. Cabeza alargada con cabello colgante por la espalda y por los lados. Viste túnica blanca con manto azul. El brazo izquierdo lo tiene en actitud de sostener al Divino Niño, que hoy ha desaparecido, y con la otra mano tenía una flor. A sus pies había un niño a cada lado, que simbolizaban a los huérfanos del hospital. Esta imagen parece ser obra del siglo XVII.

giendo limosnas para su capilla (7). Así mismo en 1450, durante la lamentable revuelta de los Payeses contra los Ciudadanos, hallamos que el ermitaño de Ntra. Señora de los Huérfanos, Rafael Martí, que se había puesto de la parte de aquéllos, entró valientemente en la ciudad y compró cáñamo de color encarnado y amarillo, para tejer un estandarte para los amotinados, por lo cual fue procesado (8). Desde aquella fecha desaparecieron los ermitaños del Asilo de los Huérfanos y empezó a ser administrado por sacerdotes, contándose entre ellos varios distinguidos canónigos de nuestra catedral.

### El milagro de la Virgen del portal

Sobre el portal de la iglesia de Ntra. Señora de los Huérfanos, en una hornacina, había una pequeña imagen de piedra de la Virgen Santísima con el Niño, llamada vulgarmente *del Portal*.

Con esta sagrada imagen ocurrió por el año 1542 un suceso milagroso, que fue consignado en acta por el notario D. Jaime Puig (9).

El hecho fue el siguiente. Había llegado a nuestro puerto de *Porto Pi* una nave inglesa, y había fondeado junto al antiguo lazareto. Sus marineros habían bajado a tierra y se encaminaban hacia la ciudad, jugando por el camino a la bola. Uno de ellos, genovés de nación, al llegar frente a la iglesia de los Huérfanos, enfurecido porque perdió el juego, empezó a blasfemar contra Dios y contra su Santísima Madre. Amonestado por algunos, para que callase, al menos por respeto a la Imagen de María que tenía delante, en lugar de enmendarse, cogió la bola del juego y, profiriendo palabras infames la echó con odio diabólico contra la venerada Imagen del portal, hiriéndola en la cara. Como si fuese viva, de su frente empezó a fluir un hilo de sangre, que corrió hasta el dintel de la puerta, de donde se arrancó después un fragmento de piedra teñida en aquella sangre milagrosa, que se ha conservado hasta hoy día para perpetua memoria de aquel hecho y para veneración de los fieles.

Aquella sacrilega injuria no quedó impune por mucho tiempo. El infeliz marinero, asustado, fue a esconderse luego en su navío; mas pronto, a vista de todo el pueblo, un rayo del cielo cayó sobre el barco, y se hundió en el fondo del mar.

Este hecho portentoso, fue tan notorio y sonado que Vicente Mut lo juzgó digno de ser consignado en su Historia General del Reino de Mallorca, que publicó en 1650 (10).

---

(7) V. BSAL. XXIII, pag. 43. Documento publicado por Estanislao Aguiló.

(8) V. *Forenses y Ciudadanos*. Edic. 1895. pag. 116 de D. José M.<sup>a</sup> Quadrado.

(9) Esta acta notarial la hemos visto citada en varios documentos; pero ignoramos el paradero del original.

(10) V. Edición de 1841, Tom. III. pag. 712.



## GOYS DE NOSTRA SEÑORA DEL MIRACLE,

VENERADA EN LA IGLESIA DE SANT MATGI.

Reyna del cel, Verge pura,  
Mara del Fill més hermós;  
;O succes marvellós,  
Que es veu en vostra Figura!

Esta era en el temple antich  
De Sant Matgi venerada,  
Sobre el portal era honrada  
Del més gran fins al més xich:  
De atrevida criatura  
Fonch el cas molt espantós; &c.

Un mariner Genoves,  
Jugant á bolle un dia,  
Jurava perque perdia,  
De rabia estave ences:  
Y havent una bolla pres  
La vos tira, ¡accio dura!  
Com á loco furiós; &c.

De la Figura á la cara  
Aquella bolla tirant,

Sanch viva surt al instant,  
Qui fins al llindar no para:  
No se queda tal locura  
Sensa el castich rigurós; &c.

A nel vaxell se aná,  
Y luego fonch castigat,  
De un llam del cel abaxat,  
Ab lo vaxell sen entra:  
Este castich se assegurá  
Lo atrevit escandalós; &c.

El ben merescut torment,  
Qui del cel se veu venir,  
Als insolents deu servir  
De formidable escarment:  
El que ofen vostre Figura,  
¡Qué fi te tan desestrós! &c.

De la pedra en que caigué  
La sanch fins vuy persevera  
Part encare en que es venera

La Mara del summo Bé:  
Qui venerarla procura,  
Este sí que es ben ditxós; &c.

Ab son favor asisteix  
Prontament la gran Señora,  
Al qui de cor la adora  
Del modo, que se mereix:  
En consolar se apresura  
A son devot fervorós; &c.

Qualsevol atribulat,  
Sia qui sia el seu mal,  
Si de vostro amparo es val  
Molt prest queda alliberat:  
Luego cessa la amargura,  
Pues tot bé nos ve per Vos; &c.

Vida, esperança y dulçura,  
Mara del amor hermós;  
;O succes marvellós,  
Que es veu en vostra Figura!

*El Excm. é Ilm. Sr. Bisbe de Mallorca concedeix 40 dias de indulgencia als qui razarán una Salve devant aquesta imatge de Nostra Señora del Miracle.*

Impr. de Felip Guasp.—1878.

Estampa xilográfica de Ntra. Sra. del Milagro, donde se ve el mariner echándole la piedra. En segundo término aparece el mar con la torre de Porto Pi y el barco inglés sobre el cual cae un rayo del cielo. Las primeras ediciones de estas estampas y de los Gozos que les acompañan son del siglo XVIII.

No habrían pasado seguramente muchos años desde aquel suceso, cuando la portentosa Imagen fue bajada del portal y quedó expuesta a la pública veneración dentro del recinto del templo, y entonces empezaría a ser invocada bajo el título de *Ntra. Señora del Milagro*. Creemos que fue en el siglo XVII cuando se le dedicó una Capilla particular (11), en cuyas paredes se escribió con grandes caracteres la historia del hecho milagroso. Aquel relato fue leído con fe sencilla y piedad ferviente por muchas generaciones, hasta que en 1897 fue derribada dicha capilla, para ser reemplazada por otra mejor (12).

### Devoción a Ntra. Señora del Milagro

Desde el milagroso acontecimiento que hemos narrado la devoción a aquella pequeña Imagen, que antes sólo servía de adorno a la humilde fachada de la iglesia de los Huérfanos, fue tomando alto vuelo y, gracias a Dios, se mantiene todavía entre los buenos feligreses de Sta. Catalina.

Buena prueba son de ello la capilla particular que ya se le dedicó en la antigua iglesia de S. Magín y la que tiene ahora ricamente restaurada en la moderna iglesia parroquial; la fiesta que indefectiblemente se le ha dedicado todos los años en un domingo de mayo o en el mes de septiembre; los muchos ex-votos antiguos y modernos, algunos de gran valor que le han ofrecido los fieles agradecidos; las múltiples ediciones de estampas del Milagro con los Gozos populares, que desde el siglo XVIII se han propagado por doquier. Finalmente acreditan que esta devoción se conserva aun pujante en

(11) No creemos que Ntra. Señora del Milagro tuviera capilla propia en la iglesia del Hospital de los Huérfanos en todo el siglo XVI. En efecto en la visita pastoral practicada por el Obispo Arnedo a aquel oratorio en 1564 sólo se citan dos altares: el de Ntra. Señora de los Huérfanos y el de S. Magín. En los actos de visita del Obispo Vich y Manrique, que se guardan en el archivo episcopal, no figura la iglesia de S. Magín. Hemos tenido que llegar hasta la visita del Obispo D. Pedro de Alagón hecha en 1688, para hallar la Capilla de Ntra. Señora del Milagro. Entonces había tres altares en aquella iglesia: el altar mayor dedicado a Ntra. Señora de los Huérfanos, el de Ntra. Señora del Milagro y el de S. Magín. En el Inventario de la misma fecha hallamos reseñado: *Un reliquiari de plata sobredeurada ab la pedra de Nostra Senyora. — Una corona de plata de Ntra. Senyora. — Item vint vestes de Nostra Senyora de diferents robas y colors.* (Libro de Visitas del Obispo D. Pedro de Alagón, fol. 37 v. y fol. 116. Archivo Episcopal). En la visita del Obispo de La Portilla, practicada en 15 de abril de 1704, se citan el altar mayor, el de Ntra. Señora del Milagro, el del Sto. Cristo y el de S. Magín. Los vestidos de la Virgen del Milagro llegaban entonces a treinta.

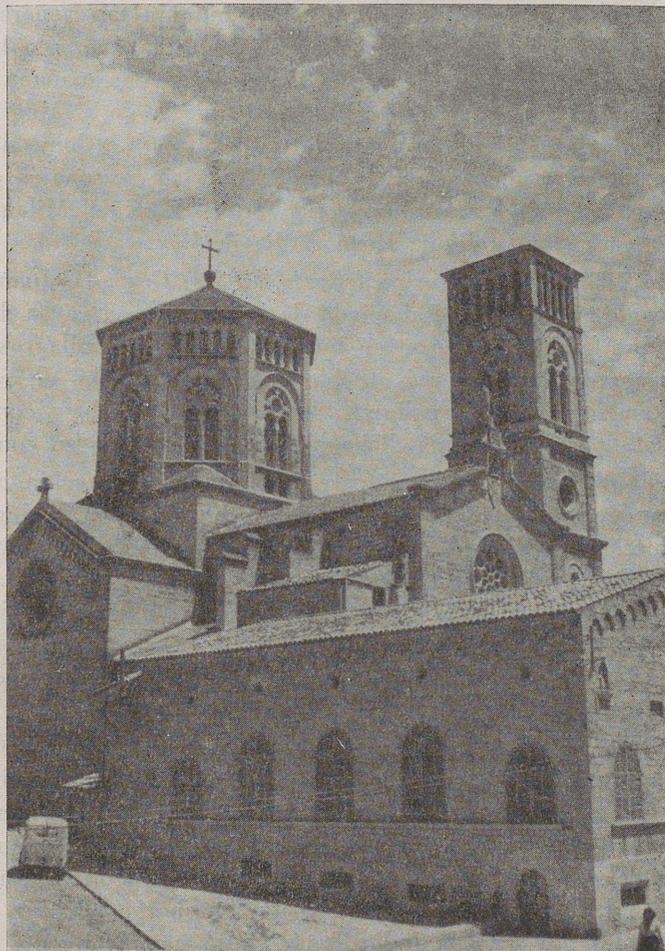
(12) Las inscripciones decían así: 1.<sup>a</sup> *Jugando a la bola ciertos marineros de un navío inglés anclado delante el lazareto, uno, de nación genovés, con rabia infernal porque perdía, tiró una bola a esta santa figura que estaba encima del portal, hiriéndola en su ceja derecha, de cuyo golpe, Oh prodigio! salió purísima sangre destilando hasta el lindar del dicho portal. Y todos los años se adora esta santa reliquia, a 1 de mayo, fiesta de N.S.S.S. Consta por auto que pasó ante Jaime Puig notario, año 1542.*

2.<sup>a</sup> *Temerosos los marineros huyeron luego, poniéndose a la vela, y hallándose el bajel en medio de la bahía a vista de todo el pueblo movido del prodigio y milagro, en día sereno bajó un rayo del cielo y apresó al perverso genovés, navío y marineros.*

Están tomadas de la *Historia General del Reino de Mallorca*, anotada por Moragues y Bover, Tom. II. pag. 959.

nuestros días los numerosos cirios votivos y la lámpara que sigue ardiendo día y noche ante su altar.

Hay además en el archivo parroquial un viejo libro manuscrito, donde quedaron registrados unos veinte *milagros* (gracias extraordinarias) obrados por la Virgen en favor de los devotos de esta su Imagen (13). Por este libro



Iglesia parroquial actual de Sta. Catalina,  
donde es venerada Ntra. Sra. del Milagro.

(13) Es un libro en 4.º con cubiertas de pergamino cuya portada dice así: *Història del Miracle — de Ntra. Sra. del portal de — la iglesia de St. Magí — y de los miracles — Recopilats y escrits per lo — Rt. Juan Antoni Sureda — prevere y capellà de — dita Iglesia, any — 1658*. Siguen a la portada nueve folios numerados y escritos y otros tres también escritos, sin numerar. Lo demás está sin foliar ni escribir.

## SANTUARIO DEL MILAGRO

---

sabemos que fue objeto de particular devoción por parte del pueblo no sólo la Santa Imagen sino también la piedra que quedó teñida con su sangre milagrosa. Y así se cuenta que por el año 1620, siendo capellán de S. Magín el Rdo. Jaime Pons, se presentó un día una dama de porte distinguido, pidiendo se le enseñara la reliquia de la piedra, que por entonces se guardaba dentro de una cajita, envuelta en un lienzo encarnado. Al verla de aquel modo, reconvino suavemente al sacerdote, porque una reliquia tan venerada no se guardaba en un corporal. A lo cual replicó el sacerdote que sólo había uno en la iglesia y que servía para celebrar la santa misa. A la mañana siguiente un joven desconocido de bello aspecto llevó a la iglesia de S. Magín un corporal nuevo, ricamente bordado para guardar aquella piedra. Como ni la dama ni el joven aparecieron nunca más, se pensó si serían personajes celestiales venidos para inculcar más y más el culto de Ntra. Señora del Milagro. Aquel corporal se conserva como reliquia hasta el día de hoy.

Por el año 1638 el noble y rico feligrés de Sta. Cruz, D. Juan Mir, hallábase gravemente enfermo y desahuciado de los médicos a causa de una recia calentura. Sus familiares fueron en busca de la piedra milagrosa, y apenas la hubo venerado, experimentó notable mejoría y al cabo de pocos días estaba completamente fuera de peligro. Lleno de gratitud, hizo construir un relicario de plata para guardar la dicha piedra, que todavía se conserva.

Acudía a la Virgen del Milagro para implorar su protección no sólo la gente marinera de Sta. Catalina sino también personas muy distinguidas de la primera nobleza de la ciudad, como la hija del Conde de Rocabertí, Virrey de Mallorca, la Sra. Magdalena Orlandis, la Condesa de Zavellá, la Sra. Melchora Despuig y muchas otras. Era también muy devota de Ntra. Señora del Milagro la célebre Sor Eleonor Ortiz, fundadora del Convento de las Monjas Teresas de Palma, y recomendaba esta devoción a las personas que acudían a ella en busca de consuelo.

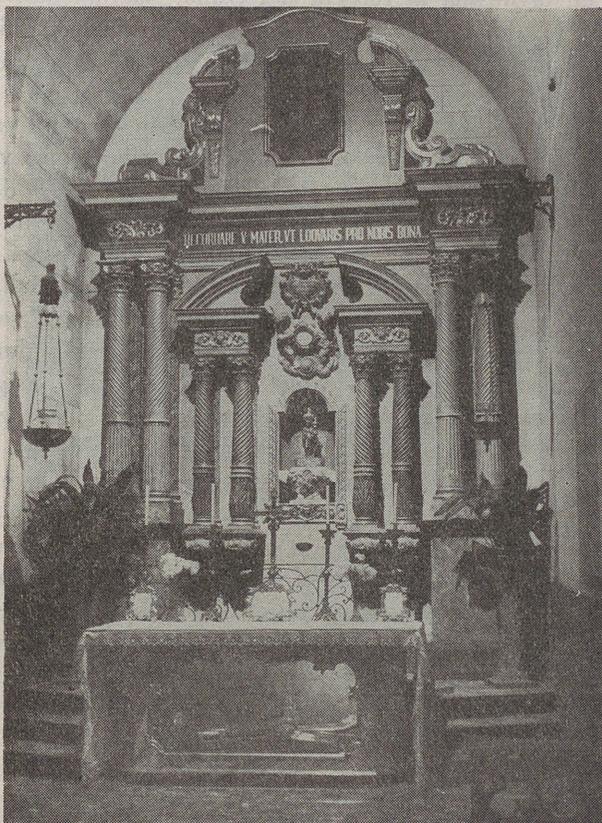
La última gracia que se halla reseñada en el mentado libro fue en favor de Peñro Alzamora, natural de Artá, que hacía tres años tenía medio cuerpo paralítico a causa del reblandecimiento de la médula. Pasó casualmente por su casa el cuestor de S. Magín y le habló de las muchas gracias que dispensaba la Virgen del Milagro. El enfermo prometió que si dentro de medio año recobraba la salud, iría personalmente a visitarla y haría celebrar una misa en su honor. Antes de la fecha indicada se sintió completamente curado y el día 16 de agosto de 1896, en compañía de sus familiares, cumplió lleno de gratitud lo que había prometido.

### **La barriada de Sta. Catalina ha crecido a la sombra de la Virgen del Milagro**

Cuando ocurrió el milagro de la Virgen del portal, cerca de 1542, ya tenía altar propio en la antigua iglesia de Ntra. Señora de los Huérfanos el Mártir de Tarragona, S. Magín. Su culto se hizo muy popular en toda la

ciudad y fuera de ella. Más tarde corrió parejas con la devoción a la Virgen del Milagro. Bajo la protección de esta Madre celestial y del poderoso intercesor S. Magín empezó a desarrollarse la barriada de Sta. Catalina.

A mediados del siglo XVI, según ya hemos dicho antes, todas sus casas apenas si formaban una pequeña aldea. En 1774, según un certificado del



Capilla de Nuestra Señora del Milagro

Párroco de Sta. Cruz, había en aquel arrabal una población de 1076 personas, en su mayoría pescadores o trabajadores del campo, los cuales estaban mal atendidos en lo espiritual, sobre todo desde que en 1771 se había suprimido, por disposición gubernativa, el convento de Trinitarios de Sta. Catalina.

Por aquel entonces las puertas de la ciudad se cerraban cada día a las diez de la noche y no se abrían hasta el amanecer, una hora antes de la salida del sol. Por este motivo los sacramentos muchas veces eran administrados a

## SANTUARIO DEL MILAGRO

---

los enfermos que se hallaban extra-muros precipitadamente, por temor de no encontrarse el cura con las puertas ya cerradas, o bien morían sin ellos en casos repentinos o imprevistos. Además la instrucción y formación religiosa de aquellas gentes estaba decuidada por vivir lejos de la iglesia matriz.

Por todas estas razones el Obispo D. Juan Díaz de la Guerra el día 2 de abril de 1774 determinó poner un Vicario parroquial en la iglesia de S. Magín y establecer en la misma la reserva del Ssmo. Sacramento. Esto último se llevó a cabo el 17 del mismo mes; pero salieron muchas dificultades de carácter económico, para implantar la Vicaría, cosa que no se pudo llevar a feliz término hasta el 12 de agosto de 1791 (14).

A mediados del siglo XIX la Vicaría de S. Magín contaba ya con 3.000 feligreses. La vieja iglesia era incapaz para toda aquella gente, y por añadidura en el terremoto, que sacudió la ciudad de Palma el 15 de mayo de 1851, quedó bastante maltrecha. Por tales motivos se trató de hacer una iglesia nueva más capaz y más esbelta. Hubo muchas dificultades que vencer, viniendo la principal de la autoridad militar, la cual, por hallarse S. Magín dentro la zona de defensa de la ciudad, no permitía que se hiciera en ella obra alguna de consistencia ni de mucha elevación. El alma de aquel proyecto fue el Vicario D. Francisco Mulet, quien por fin consiguió el permiso suspirado. A su vez el Marqués de la Romana cedió cierta extensión de terreno de su predio Son Espanyolet junto al solar de S. Magín, y así el 18 de agosto de 1867 el Obispo D. Miguel Salvá pudo poner la primera piedra del nuevo templo, dedicado al misterio de la Concepción Inmaculada de María. El sagrado edificio se fue levantando poco a poco, según los planos de D. Bartolomé Ferrá, y por fin el día 26 de diciembre de 1904 pudo ser bendecido y estrenado el magnífico crucero y presbiterio por el Obispo Campins, que mucho se había interesado por aquella fábrica. En este nuevo templo tuvo también desde el principio su capilla propia Ntra. Señora del Milagro, y en ella continúa recibiendo las muestras de veneración y culto de los feligreses del Arrabal y de todos sus devotos.

### El rapto de la prodigiosa Imagen

El día 6 de septiembre de 1939 desapareció de su nicho, sin saberse cómo, la prodigiosa Imagen de Ntra. Señora del Milagro. Los feligreses de Sta. Catalina, al saberlo, quedaron consternados. La prensa de la ciudad se hizo eco de tan inusitado hecho. En la iglesia parroquial se hicieron solemnes rogativas, y la Guardia Civil del puesto empezó a hacer diligentes pesquisas. Muy pronto tuvieron éstas un feliz resultado. El día 14 del mismo mes fue hallada la Santa Imagen por el sargento D. Moisés Ruíz escondida entre unas

---

(14) Tomamos estos datos del *Expediente para poner Vicario en el oratorio de S. Magín*, que se guarda en el archivo episcopal. Cajón Parroquia de la Concepción,

zarzas en el lecho del torrente que pasa por S'Esglaieta, juntamente con dos ángeles, que hacía poco habían sido también sustraídos de la parroquia de Sta. María. Una mujer neurasténica, llevada de una piedad supersticiosa, había sido la autora de aquella fechoría.

La devolución de la venerada Imagen a su capilla fue un acto de emocionada piedad mariana. Se personó en el lugar del hallazgo el Ecónomo de



Antigua Imagen de Nuestra Señora del Milagro

la parroquia Rdo. D. Rafael Caldentey. Muchos feligreses de *S'Esglaieta*, que se habían hecho la ilusión de quedarse para siempre con aquella Virgencita, hallada en su territorio, se reunieron en aquel sitio, y allí la despidieron no sin cierta nostalgia. Luego el Ecónomo de Sta. Catalina emprendió la marcha hacia Palma con la gran satisfacción de haber recuperado el principal tesoro espiritual de su iglesia. En el atrio de ésta le estaba esperando una gran multitud de fieles, que recibió a su amada Patrona entre aclamaciones de

## SANTUARIO DEL MILAGRO

---

júbilo y lágrimas de ternura. Acto seguido, en el templo rebosante de devotos, se cantó una *Salve* y un solemne *Te Deum* en acción de gracias. Y otra vez quedó colocada Ntra. Señora del Milagro en su nicho propio, para seguir recibiendo el tributo de devoción de todos los vecinos de Sta. Catalina (15).

### Una visita a Ntra. Señora del Milagro

Entrando por el portal mayor en la esbelta iglesia de Sta. Catalina, encontraréis a Ntra. Señora del Milagro en la primera capilla lateral de la izquierda. Está colocada en el nicho de un retablo neo-clásico, que fue retocado y enriquecido en 1954, gracias al celo y devoción del actual Ecónomo D. Bartolomé Arcas (16).

La Imagen es pequeña, pues no tendrá más de palmo y medio y está tallada en piedra viva de color oscuro. Es de una sola pieza la Virgen, el Niño y la peana, y tiene la espalda sin desbatar, indicio claro de que en otro tiempo estuvo enclavada en el fondo de la hornacina, que se hallaba sobre el portal de la antigua iglesia de Ntra. Señora de los Huérfanos. Su cabeza va descubierta, y su cara alargada conserva algún aire hierático de las Vírgenes románicas, aunque ella sea gótica. Con el brazo izquierdo sostiene al Niño Jesús, el cual tiene la mano derecha levantada en actitud de bendecir y con la otra sostiene un pomo. El manto le pende de los hombros y está replegado sobre el brazo derecho, cayéndole la punta por delante.

Con la mano izquierda muestra una flor. Esta indumentaria, de cintura para abajo, tiene bastante parecido con la de Ntra. Señora de Lluc. Asimismo se parecen entre sí las cabezas del Niño Jesús. Todos estos rasgos nos inducen a creer que dicha Imagen data del siglo XIV, fecha en que se fundó el *Hospital dels Orfens*.

En la peana de madera que la sostiene se halla incrustada y cubierta con un cristal la reliquia de la piedra, que un día se tiñió en sangre, de la cual hoy sin embargo apenas si queda vestigio. Sobre el nicho, dentro de otro relicario sostenido por dos ángeles, se ve el corporal regalado en el siglo XVII por una señora desconocida, de que hicimos mención más arriba. En la definición del retablo aparece una pintura que reproduce el milagro de la piedra.

El altar está dispuesto de manera que los fieles pueden ir cómodamente a venerar la santa Imagen, que sigue recibiendo día tras día el tributo de amor de los feligreses de Sta. Catalina. La última prueba de la gran devoción que éstos le tienen es la rica corona imperial completada por una bella aureo-

---

(15) Tomamos estos datos de la *Hoja Parroquial de la Parroquia de la Inmaculada Concepción*, n.º 164. 17 Septiembre 1939.

(16) El Rdo. Sr. Arcas no sólo restauró y decoró la Capilla de Ntra. Señora del Milagro, sino que propagó su devoción en la parroquia, difundiendo una bella estampa de la misma en tamaño casi natural dibujada por Ignacio Furió.

la, todo de plata repujada, con adornos de topacios y otras piedras preciosas, que le ofrendaron en 1954 con motivo del centenario de la proclamación dogmática del misterio de la Inmaculada Concepción, al cual está dedicada su iglesia.

Dichosa la Parroquia que guarda con amor un tal tesoro. Y dichosos los feligreses, que saben reconocerlo y estimarlo. La devoción a la Virgen será siempre y en todas partes una fuente de bendiciones celestiales y la prenda más segura de felicidad eterna.

Gaspar Munar, M. SS. CC.

NOTA BIBLIOGRAFICA

1. — *Historia General del Reino de Mallorca* por los Cronistas Juan Dameto, Vicente Mut y Jerónimo Alemany, anotada por Moragues y Bover. Palma. 1841. Tom. II. pág. 958 y Tom. III. pág. 712.

2. — *Historia de la Baronía de los Señores Obispos de Barcelona en Mallorca*, por D. Juan Bta. Enseñat. Palma. 1920. Tom. II. pág. 58.

3.—*Hoja parroquial de la Parroquia de la Inmaculada Concepción*. N.º 113-117, año 1938 y n.º 164 y 165, año 1939.

4. — *Petit Mes de Maria* de Pere de A. Penya. Felanitx, 1895. pág. 17.

**Comercial ALBONS**  
JUAN ALBONS BENNASAR

Distribuidor exclusivo Motocicletas BULTACO  
Electro-domésticos IGNIS  
Embarcaciones FIBRAPOL

General Ricardo Ortega, 11 y Manuel Guasp, 24-26  
Tels. 14983 - 26238 Palma de Mallorca

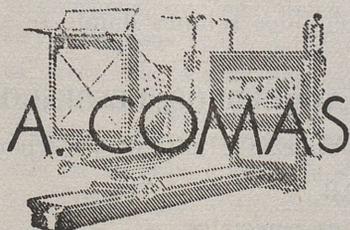
**ANTONIO RAMIS TORTELLA**

Manufactura de Guantes y Artículos Piel

Fábrica: Perla, 6 - Tel. 168

Sucursal: Obispo Llompart, 53 - Tel. 197  
INCA (Mallorca)

Fotograbados



Reproducción de transparencias en color  
Misión, 61 - interior. Tel. 13952 - Palma

FABRICAS DE VIDRIO HUECO  
Y MEDIO CRISTAL

Especialidad en vidrio S-NEUTRO Y CORRIENTE para envases de bebidas carbónicas, cervezas, conservas y laboratorio.

**ESTABLECIMIENTOS  
Y VIDRIERIAS LLOFRIU, S.A.**

CASA FUNDADA EN 1860

BARCELONA MADRID  
Balmes, 23 Av. José Antonio, 54-2.º-n.º 1  
Tel. 2214044 Tel. 2473317

PALMA DE MALLORCA VALENCIA  
Industria, 114 Félix Pizcueta, 16  
Tel. 31740 / 41 Tel. 223663

## Tienda Panadería Lluc

- El peregrino podrá encontrar toda clase de comestibles.
- Bocadillos para excursiones variadísimos.
  - Pan y toda variedad de pastas mallorquinas; cocas de verdura, ensaimadas, etc.
  - Una especialidad en embutidos mallorquines.



Tienda horno Lluc - Tel. 6



## Servicio de comunicación con el Santuario de Lluc

**PALMA - LLUC**  
(Autocar directo)

Salida a las 17; llegada a las 18'45 (Días laborables)  
Salida a las 15; llegada a las 16'45 (Días festivos)

**LLUC - PALMA**  
(Autocar directo)

Salida a las 8'20; llegada a las 10 (Días laborables)  
Salida a las 13; llegada a las 14'30 (Días festivos)

**PALMA - LLUC**  
(Tren y autocar)

Los trenes de Palma-Inca de las 9 y de las 15, enlazan con los autocares de Inca-Lluc.

**LLUC - INCA**

Salida a las 8'20; llegada a las 9'10  
Salida a las 17; llegada a las 17'50

**INCA - LLUC**

Salida a las 10; llegada a las 10'50  
Salida a las 17; llegada a las 18'50

## Bar Restaurante Lluc y Hostería Font Cuberta



Dos lugares pulcros y económicos al servicio del peregrino.

Cocina especial española y francesa. Espléndidos salones donde se sirve con

**PULCRITUD Y ECONOMIA,**

**TODA CLASE DE COMIDAS, ALMUERZOS, REFRESCOS, ETC.**

También se preparan, a petición, comidas para EXCURSIONES, meriendas, etc.

En ambos lugares, servicio de BAR.

Para Bodas y comuniones, servicios especiales.

**Nota.** — Es conveniente para grandes banquetes de comuniones, bodas, reuniones, etc., avisar con 48 horas de anticipación.

Restaurante Lluc - Tel. 9



LA BÍBLIA EXPLICADA AL POBLE

## ¿Es imminent la guerra de l'Armagedon dels Testimonis de Jehovà?

Si el lector s'ha topat qualche dia amb un Testimoni de Jehovà o ha tingut dins les seves mans qualche fulletó de la seva propaganda veurà com tot sóvint toquen aquestes teclès:

1) Que és imminent una guerra divina als camps de l'Armagedon, i que serà més prest de lo que molts se pensen, puix que no passarà aquesta generació que no es faci.

2) Que la guerra de l'any 1914 va esser la senyal de que el Regne de Déu ja havia començat en aquest món d'una manera invisible. Sols falta ara destronar Satanàs i els seus aliats en la guerra de l'Armagedon, que pot ser cosa de mesos.

3) Que després d'aquesta derrota, anunciada a l'Apocalipsi capítol 16, començarà per tots els bons i sols per a ells un Regne de pau i de justícia i de benaurança, que ells veuen anunciada als profetes Isaias (cap. 2, 4-5; 11, 6-9) i Miqueas (cap., 4 3-4). Tothom seirà tranquilament a l'hombra de la seva parra i de la seva figuera; els mateixos animals es respectaran mútuament, i aixís el llop i l'anyell aniran plegats com si fossin germans, i el lleopard s'ageurà devora el cabrit sense fer-li cap mal. De dolents no n'hi haurà. Tots ells en la gran guerra quedaran exterminats, aniquilats.

4) Que a més d'aquesta multitud que viurà en aquest món una vida completament natural com la d'ara, però amb pau i benestar, allà al cel hi haurà un estol de feels servidors de Déu, en nombre exacte de 144.000, que per haver-se conservat nets de maldat quan vivien a la terra, reinaran al cel

amb Jesucrist. Els testimonis de Jehovà diven que queden unes poques places vacants. Estan, segons prediquen ells, destinades per als testimonis de Jehovà.

5) Una altra senyal de que s'acosta el Regne de Déu és la presència en el món d'avui, dels testimonis de Jehovà que estan predicant aquesta guerra imminent de l'Armagedon. Aquesta presència forma part de la senyal i està profetitzada per Crist a Sant Mateu, quan diu, seguint la versió moderna dels Testimonis de Jehovà: «I aquestes bones noves del Regne se predicaran a tota la terra habitada amb la intenció de donar un testimoni a totes les nacions, i allavors vindrà la fi consumada» (Mat. 24, 14).

Aquests són els punts principals de la seva predicació. Tot ho han tret de la Bíblia, no emperò d'una manera llegítima, sinó arbitrària i capritxosa, com un se'n pot convèncer mirant cada punt en particular.

Mirem-ho breument.

### 1) *La guerra de L'Armagedon.*

El fet de que sols se parla d'ella a l'Apocalipsi, llibre ple de simbolismes i de dificilíssima interpretació, ja avisa a tots els expositors a que sien molt mirats en establir doctrines noves, que fàcilment seran insegures o equivocades. Per altra part és un vici vell que tots els innovadors acudesquin a aquest llibre misteriós per a provar amb paraules bíbliques les seves doctrines estrambòtiques.

Comencem per a citar el text alludit:

«Després vaig veure sortir de la boca del dragó, de la bèstia i del fals profeta tres esperits immunds com a granots, que són esperits diabòlics, obradors de prodigis, que es dirigeixen cap als reis de tota la terra, per a replegar-los per la gran batalla del gran dia de Déu omnipotent, i efectivament els reuniran al lloc que en hebreu es diu Armagedon» (Apoc. 16, 13-16).

Aquí certament s'anuncia una batalla de Déu Totpoderós contra les potències aliades de l'Anticrist. La major part dels exegetes creuen que es tracta d'una batalla dels últims temps en què les potències anticristianes seran vençudes pel poder de Déu. Hem dita la major part, perquè altres n'hi ha, com per exemple el P. Vaccari de l'Institut Bíblic, que creuen es tracta aquí de la caiguda de l'imperi romà que per tres segles s'empenyà en destruir l'Església. De manera que ja es veu que el lloc és obscur i dóna poc de si mateix quant a determinar el temps d'aquesta gran guerra que assenyalarà la caiguda d'aquesta gran potència anti-divina.

Però lo que és obscur per a un bon exegeta, sembla esser clar per als Testimonis de Jehovà que en qüestió de cites no miren prim. Ells empen l'Escriptura com un «mecano» de peces desfetes, i prenint un text d'ací i un de més enllà, juntant-los capritxosament fan dir a la Bíblia lo que volen. Sinó què diguin on es troba a tot l'Apocalipsi un text que digui que ara, durant aquesta generació i fins «dins pocs mesos» com arriben a precisar, Déu amb

els seus àngels ha de donar una gran batalla? Ja ho haurien estat ben endormissats tots els exegetes des de Sant Jeroni fins al Cardenal Bea o el P. De Vaux si després de tants d'estudis no haguessin pogut endevinar una cosa tan clara que acaben de descobrir els testimonis de Jehovà! Però no. No ho trobaran perquè de tot això no hi ha res!

Quant a la paraula *Armagedon* és paraula hebrea composta, que vol dir «muntanya de Megiddo», lloc proverbial i típic dins l'Esclatadura, per a designar gran batalles. Està a la planura d'Esdrélon a la Galilea. L'autor sagrat en citar-lo no vol significar que aquella batalla s'hagi de donar allà precisament. El cita perquè el seu nom sol ja fa pensar en una cosa molt grossa talment com nosaltres deim: allò va esser Troia, o va esser un *San Quintín*.

Finalment, sia la que sia la interpretació donada a la batalla de l'Armagedon (caiguda de l'imperi romà, representat aquí per la caiguda de Babilònia, o caiguda final de l'Anticrist i els seus aliats) és lo cert que no es determina a cap lloc el temps en què una tal catàstrofe ha de venir, sobretot si es tracta de la batalla final contra l'Anticrist.

Per què deim això? Perquè respecte de la segona vinguda de Jesucrist, amb la qual està íntimament lligada la desfeta de Satanàs i de les potències amb ell aliades, estam completament a les fosques. Prou li demanaren al Diví Mestre els seus apòstols els digués els temps i els moments de tot això! Jesús es mostrà sempre impenetrable. I això consta clarament a llibres de caràcter històric doctrinal com són les cartes de sant Pau.

A sant Mateu llegim: «Quant al dia i a l'hora de (la segona vinguda) ningú no els sap, ni els àngels del cel, ni el Fill (com enviat per ensenyar-ho), sinó només el Pare» (Mt. 24, 36).

A sant Marc: «Vigilau, vetlau perquè no sabeu quan serà el moment... Vetlau perquè no sabeu quan vindrà l'amo de la casa, si al vespre o a mitja nit, o al cant del gall, o a la matinada; no fos cas que, venint repentinament, vos trobàs dormint. I el que vos dic a vosaltres, a tot-hom ho dic: Vetlau.» (Mc. 13,34 ss.).

Al llibre dels Actes dels apòstols: «No és cosa vostra de conèixer els temps o moments oportuns que el Pare ha fixat amb la seva pròpia potestat» (Act. I, 7).

Parlant sant Pau als tessalonicencs sobre el dia del retorn del Senyor que tenia a tots molt preocupats, tant que ni fer feina volien, puix la tenien per inútil, tan aprop pensaven que estava el dia de la vinguda del Senyor, els deia aquestes paraules, que vénen com l'anell al dit als Testimonis de Jehovà: «Pel que fa al temps i al moment, germans, no teniu necessitat que us escrigui. Vosaltres mateixos sabeu prou bé que el dia del Senyor vindrà com un lladre a la nit. Quan diran: Pau i seguretat!, aleshores de sobte els caurà al damunt la perdició com els dolors de part a una dona encinta, i no se n'escaparan» (I Thes. 5, I ss.).

Però com que era tanta la torbació o pertorbació suscitada per falsos predicadors, l'apòstol hagué d'insistir; per això repetia a una segona carta:

«A propòsit de l'adveniment de nostre Senyor Jesucrist i de la nostra reunió amb Ell, us pregam, germans, que no us deixeu agitar i apartar tan fàcilment del bon sentit, ni alarmar per una suposada imminència del dia del Senyor... Que ningú no us enganyi de la manera que sigui!» (II Thes. 2, I ss).

Tots aquest testimonis no tenen volta de fulla, i tiren per terra tota classe de presumpció dels Testimonis de Jehovà que, tenint-se per superiors als mateixos apòstols, voldrien sobre lo que ningú sap, ni pot sobre.

Estant així les coses, ja es deixa comprendre que la frase del Senyor: *No passarà aquesta generació sense que tot això es compleixi*, no es pot entendre del judici final o d'aquesta batalla imponent de L'Armagedon, sinó com ho han entès sempre els expositors sagrats de la ruïna i destrucció del temple i de la ciutat de Jerusalem. El diví Mestre no se podia contradir afirmant per una banda: *No passarà aquesta generació*, i afirmant per l'altra: *Ningú sap quan serà!*

A més, el mateix evangelista insinua prou clarament la disparitat de resposta quan després d'aver dit al verset 34: *En veritat us dic que no passarà aquesta generació* (s'entén la que vivia alt temps de Jesucrist) *fins que tot això s'hagi realitzat*, afegeix al verset 36: *Però quant al dia i l'hora* (de l'adveniment gloriós del Fill de l'home i de la consumació del món) *ningú no els sap*. I aixís cal ben distingir el dos fets: un imminent, que veuria aquella generació: la ruïna de Jerusalem i del seu temple; l'altre molt més enrer, el temps del qual és el gran secret de Déu.

Miquel Ollers, M. SS. CC.

(Continuarà)

PLATERIA VARIOS ESTILOS,  
ORFEBRERIA ARTISTICA,  
ESPECIALIDAD EN OBRAS  
DE ARTE RELIGIOSO

JOYERIA CODA DE  
**LUIS CODA**  
Y CIA.

BROSSA Y JAIME II  
TEL. 12517  
PALMA DE MALLORCA

**Fábrica de Licores**

**Antonio Morey**

La Bolsa de los Licores

S. José, 15 - Teléf. 69

Binisalem

# INFORMACIÓ DEL SANTUARI

(Del 15 de Desembre 1965 al 15 de Gener 1966)

## ELS «PARES DE LLUC»

Els Missioners dels Sagrats Cors són anomenats, molt sovint, a l'illa, els «Pares de Lluc». Podem dir que és un títol que confirma la seva llarga estada de servei i amorosa dedicació al primer Santuari de Mallorca.

Enguany, 1966, es celebrarà el 75 Aniversari en què la nova Congregació, fundada pel sant sacerdot P. Lloaixim Rosselló i Ferrà, prenia per primera vegada possessori del Santuari. Era el 7 de Maig de 1891.

Arribà a Lluc, enviada pel Sr. Bisbe Jacint Cervera, per començar una autèntica reforma, material i moral, tan necessària, degut al descuit i abusos en què es trobava.

De llavors ençà són nombroses les millores que s'han fetes en tots els ordes; sempre amb la mateixa entrega inicial entusiasta, cobrant la devoció a la Reina De Mallorca una nova força i extensió que fan de Lluc un dels primers santuaris marians d'Espanya.

Voldríem —amb l'ajuda de Déu i de tots els que estimen Lluc i les seves coses— celebrar unes festes commemoratives.

Ja des d'ara, esperam suggerències i la col·laboració de tots, perquè de tots és la Mare de Déu de Lluc i el seu Santuari.

## VISITES

Dia 18 de Desembre.— Un grup d'alumnes universitàries del Col·legi Major «Santa Isabel» (Teresianes) visiten Lluc per oferir a la Verge els seus títols acadèmics de Lletres i Ciències, aconseguits brillantment a l'Universitat de Saragossa.

Dia 28.— En el dia dels Innocents, rebem la simpàtica «visita pastoral» del «Bisbetó», recentment elegit per l'Escolania Parroquial de La Soledat, de Palma. Acompanya l'original comitiva el Vicari Sr. Miquel Pons, ànima de la fressa.

Dia 4 de Gener.— Des de l'Argentina vénen uns mallorquins presidits pel P. Josep Torrens C. R., per agrair a la seva Patrona la protecció rebuda a terres americanes.

Dia 12.— Puja la Rvdma. Superiora General de les Germanes Franciscanes, amb el Consell General. Es canta a la seva intenció una solemne Salve.

Dia 13.— Visita el Santuari el Sr. Valentí Herrero, Prelat Domèstic de la S. S. L'acompanya el seu nebot Valentí Xavier Herrero Orvay, per donar gràcies a la Moreneta per la curació d'una penosa malaltia.

## PELEGRINS AGRaits

En el mes de Desembre fan cantar Salves i Tedeums en nom seu per favors rebuts: M. Aguiló, M. Payeras, Gabriel Tomàs, A. Comas.

En el mes de Gener: A. Castanyer, Jaume Salamanca. P. Magraner, Antònia Amengual Mir, Maria Cardona, i Maria Serra Crespi.

## PRIMERA COMUNIÓ

Dia 9 de Gener, la família Forteza-Rey, de Ciutat, acompanya la seva filla Maria Àngela per rebre davant la Mare de Déu de Lluc el Sagrament de l'Eucaristia.

## NOCES DE PLATA

Dia 4 de Gener, en el 25 aniversari del seu matrimoni, tenen una Missa a la Basílica els esposos Vicenç Amengual Suau i Margalida Company Planas.

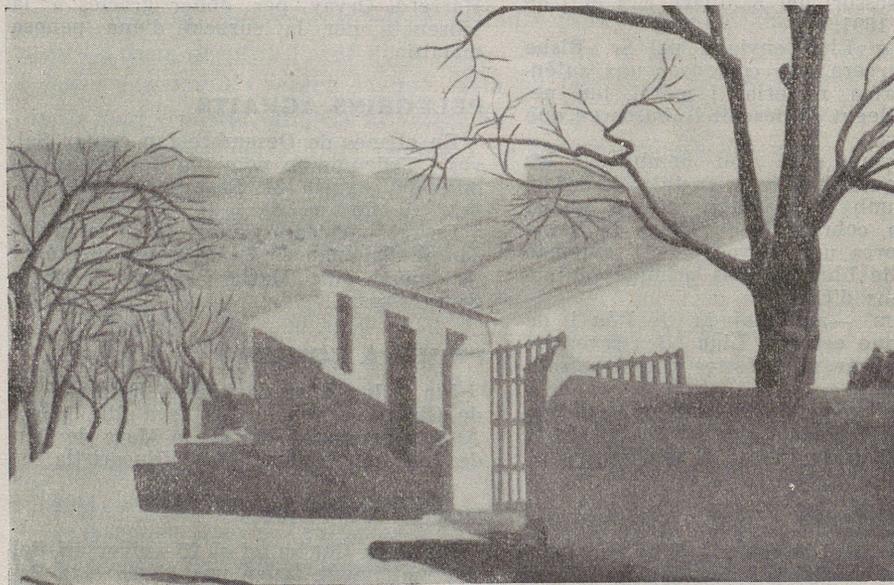
## MATRIMONIS

Dia 30 de Desembre.— Josep Morro Martí, de Binissalem, amb Rosa Maria Salvà Pericàs, de Sóller.

Dia 31.— Antoni Riera Terrades, de La Real (Palma), amb Anna Guillermina Allesie, d'Amsterdam.

# LES EXPOSICIONS

## Manuel Pujol al Cercle de Belles Arts



«La Costa». Oli de Manuel Pujol.

Un total de 19 paisatges, 9 natures mortes i 1 personatge va exposar al Cercle de Belles Arts el pintor Manuel Pujol. Des de fa alguns anys seguim amb particular atenció les exposicions d'aquest artista que consideram amb

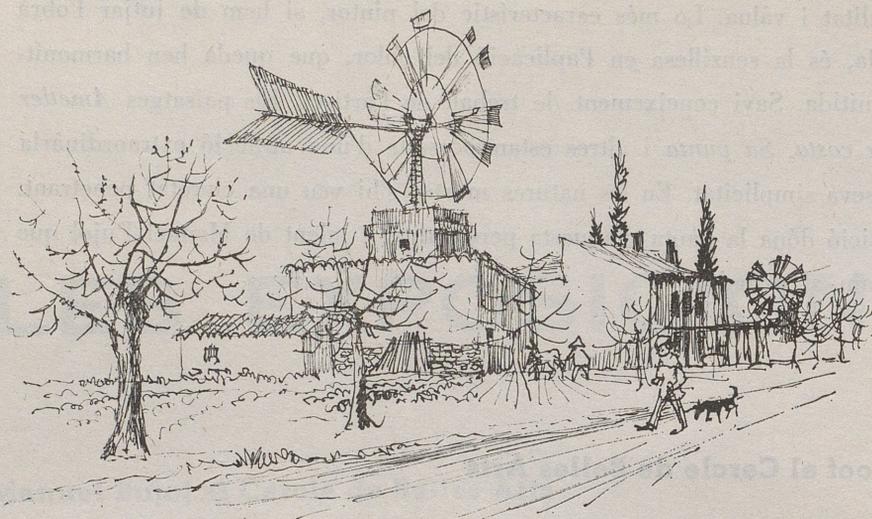
personalitat i vàlua. Lo més característic del pintor, si hem de jutjar l'obra exposada, és la senzillesa en l'aplicació del color, que queda ben harmonitzada i nítida. Savi coneixement de treball de l'artista. Els paisatges *Ametler vell*, *La costa*, *Sa punta* i altres estan posseïts d'una atracció extraordinària per la seva simplicitat. En les natures mortes s'hi veu una claretat penetrant. L'exposició dóna la pauta d'aquesta personalitat i talent de Manuel Pujol que ressenyam al principi.

### **Jyte Loof al Cercle de Belles Arts**

Una molt variada i decorativa collecció de mosaics ha exposat a l'esmentat Cercle de Belles Arts l'artista danesa Jyte Loof. La capacitat creadora d'aquesta artista es pot dir que ha trobat un camí en el qual desenrotlla amb subtilitat i vistositat aquests mosaics que per primera vegada mostra en públic a la ciutat de Mallorca. Amb l'ús de marbres, esmalts i vidres opacs de tots els colors forma grans composicions, molt ordenades i d'una coloració assossegada. Dins els mosaics de Jyte Loof apareixen perfectament els efectes de llum, les perspectives i figures, obtenint una excel·lent combinació de color. Auguram un vertader èxit a Jyte Loof.

### **John Randall a les Galeries Costa**

L'impuls i espontaneïtat presideixen la majoria dels dibuixos a tinta que ens ofereix el pintor anglès John Randall a les Galeries Costa. John Randall és un pintor que ha sabut captar la nostra ciutat amb intel·ligència, mestria, gran força expressiva i una sentida inclinació per tot allò que viu i és susceptible de traslladar al paper.



*Son Ferriol, Mallorca. John Randall/65.*

*«Son Ferriol». Dibuix a la tinta de John Randall.*

De John Randall no n'haviem vist mai res, però la seva obra mereix la nostra atenció i confiança, puix que es tracta d'uns dibuixos que parlen de Palma i els seus contorns d'una manera clara i patent. John Randall té unes bones i convincents maneres d'expressió.

### **Josep Gallego a Barcelona**

Sentim una enorme satisfacció per l'èxit que ha obtingut a Barcelona l'exposició de dibuixos realitzats casi tots ells en línia pura i negra damunt paper blanc, de l'artista Josep Gallego a l'Ateneu Barcelonès.

Gallego és molt conegut del públic mallorquí per les nombroses exposicions celebrades a les galeries de la nostra ciutat. La crítica de Barcelona ha destacat l'exposició i ha donat valor a l'obra. Celebrem l'èxit.



«Clowns musicals». Dibuix a tinta xina i pinzell de Joan Soler-Jové.

## Una pública condemna de l'art per a turistes

Amb aquestes paraules titulava la seva notícia un diari de la península, on se feia constar que els poetes i pintors de la ciutat —a la qual la notícia feia referència— varen realitzar un auto de fe artística cremant públicament, com a condemna del seu afany mercantil i falta de sentit artístic i d'autenticitat, pintures i escultures, producte del fals art per a turistes. Aquesta notícia va donar peu al crític per fer-ne també un comentari públic a través de Ràdio

Popular de Mallorca, puix és francament inadmissible que s'estiguin falsejant els nostres bons paisatges i racons de la ciutat, fabricant aquestes «teles» —no es poden dir obres— en un pla purament comercial. ¿No seria més elegant que es venguessin siurells i ceràmiques tan típiques de Mallorca, o s'instal·làs una galeria industrial patrocinada per l'Ajuntament o per un grup d'artistes, a on es poguessin comprar obres amb un segell que implicàs una certa categoria de per si mateixes? Vàrem llançar la idea. Esperem.

### Galeries de pròxima inauguració

Les Galeries Carlton de Cannes, varen obrir a Palma una important galeria situada a l'Edifici Ribes. Aquesta nova galeria ens permetrà de poder admirar pintura moderna i antiga feta per bons pintors. El comentarista se complau a donar la benvinguda i desitjar-li com sempre la més feliç vida al servei de l'art.

Per a molt aviat, al barri catedralici esperam la inauguració també d'una altra galeria que igualment promet ser una galeria al servei del bon art. Així sia.

*Pep Bauçà i Pisà*

#### CERERIA BARCELO

Velas litúrgicas, calidades para la  
Santa Misa y Exposición del Santísimo

San Miguel, 142      Palma de Mallorca

Cordelería  
Catalá y Riutort, S. L.

Conjeta, 14 - Teléf. 21761  
Palma de Mallorca

# NOTICIARI MALLORQUÍ

## ESPIGOLANTE PER LA PREMSA

● Josep Melià en diversos articles publicats al «Diario de Mallorca» ha definit i precisat magistralment una sèrie de coses ben importants en referència al que anomenam «mite del separatisme». Ha dit: «Se podrá estar en acuerdo o en desacuerdo con las lenguas regionales, a favor o en contra de su difusión, pero hacer de ellas una cuestión política, tras la cual se ven oscuros designios **separatistas**, es propio de mentes cerriles que —digámoslo ya de una vez— perturban la convivencia nacional al ser incapaces de apreciar esta maravillosa realidad que constituye una España única en su múltiple variedad.»

● Melià segueix així el seu raonament: «De una vez para siempre hay que admitir que España no es sólo Castilla. Que se puede ser —y se ha sido— un magnífico español hablando catalán, gallego o vascuence. Que la incomprensión de la variedad española —estas mentes cerriles a las que aludíamos— genera, no el separatismo, sino como tantas veces se ha dicho, el **expulsionismo**, al no admitir como hispanas realidades tan españolas como es la riqueza lingüística.» I afegeix tot seguit: «¿Con qué derecho —si dere-

## VIDA CULTURAL

cho— se puede negar el españolismo de unas lenguas, de unas culturas y de un pensamiento nacidos y desarrollados en tierras hispánicas y alimentadas de aire y de savia hispánica? ¿Por qué este afán de **expulsar** y separar, en lugar de integrar y de unir?

● Hauríem de transcriure íntegre tot aquest article. No ens és possible, però n'oferim aquesta antologia de pensaments. Així, diu més endavant: «Una Catalunya que olvide el catalán, una Mallorca que desprecie el mallorquí, no **interesan** a España. No sirven. No aportarían nada. Perderían lo mejor de su esencia, de su personalidad, de sus virtudes.» I rebut així la seva argumentació: «Y esto lo decimos aquí, en Mallorca, cuyo hispanismo —por su historia pasada y presente— no puede ser puesto en duda por nadie.»

● En un altre article que titula **Cosmopolitas de café** el mateix Josep Melià ha tocat nous aspectes d'aquesta sempre interessant qüestió: «Porque uno no elige el lugar donde uno va a nacer igual que tampoco le es dado determinar si va a ser rico o pobre. Y la cultura autóctona podrá ser mejor o peor pero no tenemos otra.»

## NOTICIARI MALLORQUI

● «Los antivernaculistas —seguieix dient J. Melià— forman parte de estos dos grupos: a) los cegados por la aureola de la cultura castellana, y b) los liberal-soñadores que propugnan la lengua universal.» I després de donar-ne una adequada definició, diu dels uns i dels altres: «Tanto para unos como para otros el atacar el vernáculo es una comodidad y una excusa. Comodidad para sentirse satisfechos de sus propias limitaciones. Excusa y pereza intelectual por desconocer la problemática literaria, y todo lo que viene detrás, de su propio pueblo. Para el noventa y nueve por ciento de los antivernaculistas su desprecio del vernáculo es una subforma de incultura.»

● Francesc de B. Moll ha dit en un article: «Un mallorquín, menorquín o ibicenco pueden tener simpatía por Cataluña o pueden tenerle antipatía, por los motivos que sean; pero lo que no puede hacer un baleárico de mediana cultura es negar que su lengua nativa le ha venido de Cataluña y es simplemente una forma o modalidad del catalán. El que niega esto, se declara a sí mismo un ignorante total, casi un analfabeto.»

### CONFERÈNCIES I RECITALS

● Amb motiu de la celebració dels actes commemoratius de la Conquesta de Mallorca pel Rei En Jaume, el 30 de desembre passat va tenir lloc l'escenificació del poema **La Colcada** de Pere d'Alcàntara Peña. Cristina Valls va representar el paper principal del personatge de «la padrina».

● El 4 de gener va tenir lloc a les Galeries d'art Grifé & Escoda la IV sessió de l'Aula de Poesia, que va ser dedicada al poeta mallorquí Joan Alcover. Jaume Vidal Alcover va fer la presentació i els comentaris, i hi llegiren poemes de l'immortal Mestre, els poetes Llorenç Moyà Gilabert, Jaume Adrover i Francesc Barceló.

● El 16 de gener i amb motiu de les festes de Sant Antoni a Sa Pobla, va tenir lloc a la sala parroquial de la dita vila, una interessant conferència biogràfica a càrrec de Gabriel Cortès, qui parlà del Capità Pere-Antoni Ferragut i Cànaves.

● Les Joventuts Musicals de Mallorca han publicat les bases per al I Certamen de la Cançó Coral de Mallorca, dotat amb un premi de 20.000 pessetes i un accèssit de 10.000. Entre aquestes bases hi figura com a condició necessària que les composicions siguin escrites sobre textos de poetes mallorquins i en llengüa vernacle. Les composicions seleccionades seran interpretades en un concert públic que es projecta per al 19 de juny vinent, durant el transcurs del qual es donaran a conèixer les premiades.

### BIBLIOGRÀFIQUES

● La «Col·lecció Siurell» ha publicat un important llibre en traducció castellana, sota el títol **Catalina Homar**, de l'arxiduc Lluís Salvador d'Àustria, a cura de Lluís Ripoll. Un llibre d'autor i tema íntimament vinculat a la petita història de Mallorca.

● La Col·lecció «La Sínia» ha publicat el seu tercer volum sota el títol **Quatre quartets de T. S. Eliot** traduïts a la nostra llengua por Lluís M. Aragó.

● Ha sortit el núm. 27/28 dels quaderns literaris «Ponent» dedicat a la Copa d'Argent de les Lletres Balears 1965, i amb treballs de Miquel Dolç, Octavi Saltor, Miquel Bauçà, Ferran Canyameres, Roldano A. Vega, Omar Kheyyam, Llorenç Vidal, Joan Francesc Vidal, Antoni Esteva, Pere Orpí Ferrer i Martí Mayol. Du també l'acostumada secció de **Coverbos del segle XX** i l'interessant noticiari **De Mallorca i fora Mallorca**.

● **Pacifisme i violència en la política de l'antic Regne de Mallorca** és un breu però penetrant estudi de Llorenç Vidal, publicat a l'esmentat número de «Ponent», que ens complaem a remarcar.

### MÉS NOTÍCIES...

● Pau Valls, president de les Joventuts Musicals, ha declarat en una entrevista a la premsa, que el **II festival de la Nova Cançó** serà celebrat enguany a Mallorca pel juliol vinent, amb la participació —entre molts d'altres— de Carme Girau de Serrat, i d'una senyoreta alemanya que hi pensa prendre part cantant en mallorquí.

● Els premis dels «Premis Ciutat de Palma» han estat atargats enguany a Gabriel Alomar, Robert Graves i a la Societat Arqueològica Lul·liana.

● Baltasar Porcel ha anunciat la publicació d'una sèrie de tres articles sobre

**L'Església mallorquina**, sis articles sobre **La guerra de successió i la societat mallorquina al seu temps i Set segles de l'anarquia i la pirateria a Andratx**.

● Per cert que l'andritxol Baltasar Porcel no afegeix la «i» que tant de renou ha causat, a la grafia **Andratx** i que tants d'andritxols estimen i per la qual han demostrat una gelosia fora mida.

● En canvi Sa Pobla està vindicant el seu nom autèntic i mallorquí de **Sa Pobla** enlloc del castellà i postís de **La Puebla**. En una enquesta realitzada sobre aquesta qüestió han contestat positivament el doctor Bartomeu Siquier, don Francesc Gest Amer, don Joan Grau, don Alexandre Ballester, el doctor Guillem Torres, don Guillem Caldentey, don Bartomeu Pericàs, don Gabriel Gelabert, mossèn Jaume Vallès, don Pere Celià, don Pere Mascarió i don Miquel Llompert. Només l'artista pintor Tano Pomar ha dit que prefeix **La Puebla** perquè troba «que fa més guapo». El batle don Pere Ventayol ha remès la seva contesta als elements de la població que ell creu més capacitats.

● Bartomeu Font Obrador prepara la biografia del missioner de Lluçmajor P. Boscana, evangelitzador dels indis de Califòrnia.

● El Servei de Monuments Històrics de França que va emprendre la reconstrucció del Castell dels Reis de Mallorca a Perpinyà, està duent a terme actualment la reconstrucció de la cèlebre catedral de Sant Joan el Vell, a la qual ha de figurar l'estàtua jacent del rei Sanxo de Mallorca que la nostra Illa sufraga per subscripció

popular, realitzada en alabastre per l'escultor Frederic Marès.

● Don abriel Alomar Esteve, Comisari General del Patrimoni Artístic Nacional, ha rebut una expressiva carta de gratitud per la col·laboració mallorquina a la restauració de la catedral de Perpinyà, del Ministeri d'Assumptes Culturals de França, signada pel Secretari del dit Ministeri, Guy Tellenne.

● Mallorca ¿vol o no vol que la missa sia celebrada en mallorquí? Vet ací una qüestió que semblava posada en dubte, fins que s'ha fet pública la notícia de que una comissió de l'Obra Cultural Balear ha presentat al senyor bisbe un llibre de 229 folis en els quals figuren reunides les firmes de 6.200 persones majors de divuit anys demanant que a totes les esglésies de la diòcesi sien celebrades misses en mallorquí. Aquesta arreu de firmes s'ha realitzat en un temps molt escàs —d'haver-se pogut realitzar amb més espai se n'haurien pogut reunir tres vegades més—, doncs a molts de pobles de Mallorca ni tan sols s'ha iniciat l'arreu.

● El senyor bisbe va rebre aquesta comissió amb molta afabilitat, els va donar

compte de les geïons fetes a Roma per obtenir un text litúrgic adaptat a la modalitat lingüística balear, i es va mostrar molt satisfet d'acceptar el llibre de firmes, que expressa l'existència d'un estat d'opinió d'un sector important de diocesans a la celebració de misses en mallorquí.

● Aquest acte de l'Obra Cultural Balear ha estat definit com una gran satisfacció d'haver pogut col·laborar eficaçment amb el seu Reverendíssim Prelat oferint-li un instrument d'informació que dóna una idea incompleta però verídica de l'estat d'opinió mallorquina sobre aquest punt.

● Interessa saber quina és la condició social dels mallorquins que demanen la missa en mallorquí. Doncs, també la premsa n'ha dades referències: 58 sacerdots i religiosos —per més que tenim entès que les firmes no es demanaven sinó a gent seglar—, 97 Llicenciats en Lletres o Ciències, 98 Llicenciats en Dret, 74 enginyers i arquitectes, 94 metges, 23 farmacèutics, 147 mestres nacionals, 162 industrials, 39 militars, 169 funcionaris de servicis públics, 82 obrers de construcció, 70 empleats de turisme i hosteleria, i 982 administratius d'empreses privades, etc.

# SANTUARIO DE NUESTRA SEÑORA DE LLUC

## HORARIO DE MISAS

### Laborables:

7  
7'30 (cantada por los blavets)  
8'15  
12'15  
20'30

### Festivos:

7  
8  
9  
10'30 (misa mayor)  
12  
13  
19



## FUNCIONES RELIGIOSAS

Laborables: a las 20 horas  
Sábados: a las 19'30 (sabatina solemne)  
Festivos: a las 19'45

Canto de la salve (meses de mayo a octubre): a las 13.

---

Para encargos de misas, salves, Tedeums de acción de gracias, etc., dirigirse a la sacristía de la Basílica.

Por teléfono: llamar al núm. 4 de Lluç.

---

## HOSPEDERIA

Se ruega a los peregrinos encarguen sus celdas con anticipación. Envíen su solicitud a:

*P. Administrador del Santuario - LLUC*

especificando claramente número de personas que piensan trasladarse, clase de celda que desean, etc.

Recibirán contestación, según las disponibilidades de alojamiento del momento.

*Despacho de celdas:* de 9 a 13 y de 15 a 19'30.

## *Perlas Manacor, S. A.*

ALTA FANTASIA - PERLAS - JOYERIA

Pl. Pío XII, 9 - Tel. 1654B

PALMA DE MALLORCA

Telegramas: PERMASA

Casa Central: Pl. Rector Rubí, 8

Tel. 143 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

## **CUEVAS DE CAMPANET**

MALLORCA

Maravilla subterránea descubierta en 1945  
Filigrana de color natural, conservada en  
toda su belleza original. Rodeada de ma-  
ravillosas vistas panorámicas.

Espléndida iluminación - Guías intérpre-  
tes - Servicio de bar.

Abiertas al público todos los días.

## *Taller Mecánico*

*Hijos de Jacinto Soberats*

*Venta Motores y Bombas*

*Guarch*

*Mayor, 45 - Teléf. 85*

*La Puebla*

## **TURRONES DELANTE**

*FRANCISCO CABANELLAS*

Gral. Franco, 27

INCA

Fábrica de piedra artificial. - Cemento  
armado, Mosaicos, Azulejos e imitaciones  
a Mármol

## **Juan Estela**

Calle Aragón, 66  
Teléfono 12320

(Carretera de Inca)  
Palma de Mallorca

## **GALLETAS QUELY Y CA'N GUIXA**

Sólo fabrican calidad

*Hija de Sebastián Falconer*

*Almacén de Cordelería - Alpargatería*

*Sindicato, 66 - Teléf. 22067 - Palma*

## **FAJAS REINA**

JOSE TOUS FERRER, 1

TEL. 16033 - PALMA

## **FRIO INDUSTRIAL S.A.**

Instalaciones frigoríficas automáticas  
Aire acondicionado - Calefacción  
Consúltenos y le orientaremos, sin compromiso

Viñaza, 36 - Teléfono 27940 (tres líneas)  
PALMA DE MALLORCA

## **CREDITO BALEAR S.A.**

Fundado en el año 1872

PALMA DE MALLORCA

Agencias Urbanas en Palma

y Sucursales en las Baleares y Madrid.

Aprobado por el Banco de España con el n.º 1593

Destilerías de Anisados y Licores  
Cosechero y Exportador de Alcaparras

*Jorge Perelló Serra*

Carretera de Sóller - Apartado 187 - Teléfono 50818  
Dirección teleg.: GELLORRA - Palma de Mallorca

**FABRICA DE CADENAS, ORO  
PLATA Y OTROS METALES**

*Hijos de*

*Claudio Pomar*

Sucesores de la Casa  
L. POMAR E HIJOS  
Fundada en 1866

Fábrica y Oficinas: Francisco Plzarro, 1001 - B.  
Tels. 25651 - 14642. Apartado 107

**PALMA DE MALLORCA**



# LLUC

Revista mensual

publicada amb llicència eclesiàstica

Depòsit Legal: P. M. 276 - 1958

DIRECCIÓ I ADMINISTRACIÓ

C. Paz, 3

PALMA DE MALLORCA.

Preus de subscripció:

Ordinària: 50 pessetes l'any

De benefactor: 100 pessetes l'any